



A foto da confraternização para a “apreciação da lua (Otsukimi kooryu kai)” que foi realizada no 7/set de 2008.

Reunião Explicativa sobre a Inscrição nas Creches Municipais para o ano 2009

Reunión Explicativa sobre los procedimientos para la Inscripción en los Jardines Municipales para el año 2009

1. 平成20年度の保育園入園説明会を開催

Será realizada a reunião explicativa sobre a inscrição nas creches municipais para o ano 2009. As datas da reunião estão determinadas como mostra abaixo. E somente as pessoas que não têm condições de cuidar das crianças em casa por motivo de trabalho dos pais ou doença, etc., poderão se inscrever (ou seja, caso a mãe não estiver trabalhando no momento nem possui a previsão de emprego até 1/abr de 2009, não será possível realizar a inscrição). O período de inscrição será a partir do dia 14/out ~ 31/out. Se participar, deverá levar lápis e caderno para anotação. Maiores informações contatar o Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Se realizará una reunión explicativa sobre los procedimientos para la inscripción en los Jardines Municipales para el año 2009. Las fechas de la reunión están determinadas como se muestra abajo. Y solamente podrán hacer la inscripción las personas que no tienen condiciones de cuidar de los niños en la casa por motivos laborales o si los padres sufren de alguna enfermedad, etc.. (si la madre no esta trabajando y no tuviera previsión de adquirir un empleo hasta el 1/abril del año 2009, tambien no sera posible realizar la inscripción).

El período de inscripción sera a partir del día 14/oct ~ 31/oct.
Si desea participar, deberá llevar lapiz y cuaderno para la anotación
Maiores informaciones contactar al Kodomo-ka TEL: 0533-89-2133

Creche	Data	Horário
Kou	14/out (ter/mar)	9:30 ~ 11:00
Mutsumi		
Toujo		
Oogi		
Akasaka		
Suwa (*)		
Hirao	14/out (ter/mar)	14:00 ~ 15:30
Yawata		
Shimonagayama		
Hachinan		
Goyu-dai2		
Ichinomiya		
Nagasawa		
Mikami		
Daida (*)		
Midori		
Mito	15/out (qua/mie)	9:30 ~ 11:00
Ushikubo		
Tametou		
Yamato		
Hagi		

Mito-nanbu	15/out (qua/mie)	9:30 ~ 11:00
Sakura-machi		
Toyokawa-hokubu		
Goyu	16/out (qui/jue)	9:30 ~ 11:00
Kanazawa		
Ichinomiya-seibu		
Akasakadai		
Chubu (*)		
Toyokawa		
Kouki		
Kiku	16/out (qui/jue)	14:00 ~ 15:30
Ichinomiya-toubu,		
Mito-seibu		
Mito-hokubu		
Chigiri		
Asouda		
Sanzougo		
Tenno		
Sakura		
Hikari		

(*) Haverá a intérprete de português no dia da reunião nas creches de Suwa, Daida e Chubu.
(*) Habra intérprete de portugues el día de la reunión en los Jardines de Suwa, Daida y Chubu.

Pagamento do Auxílio Infantil (Jido Teate): 7/Out (3ª f)

Pagamiento del Auxilio Infantil (Jido Teate): 7/Out (mar)

2. 10月7日に児童手当を支払います
Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio Infantil que o depósito do Auxílio será realizado no dia 7 de outubro (ter), correspondente aos meses de junho, julho, agosto e setembro, através da conta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

Se les comunica a los beneficiados del auxilio infantil que el pago correspondiente a los meses de junio, Julio, agosto y septiembre será realizado el día 7 de octubre (mar) a través de la cuenta bancaria.

Para mayores informaciones contactar a la sección del niño (Kodomo Ka) de la prefectura de toyokawa. Tel: 0533-89-2133

Já efetuou a Atualização do Auxílio de Amparo Infantil / Auxílio Infantil?

Ya realizo la Actualización del Auxilio de Amparo Infantil / Auxilio Infantil?

3. 児童扶養手当・児童手当の現況届はお済みですか
As pessoas que estão recebendo o Auxílio de Amparo Infantil (JIDO FUYO TEATE) e ainda não efetuaram a atualização (Genkyo todoke), e também aqueles que recebem o Auxílio Infantil (JIDO TEATE) e ainda não efetuaram a atualização, deverão comparecer à Prefeitura (Setor de criança), o mais rápido possível, pois é necessário efetuar a atualização todo ano. Caso não efetuarem estes trâmites, o pagamento dos auxílios será suspenso.

*O Auxílio Infantil é voltado para as pessoas que sustentam crianças 0 ~ 12 anos. O Auxílio de Amparo Infantil é voltado para as mães (ou pais) solteiras que sustentam crianças 0 ~ 18 anos sozinhas. Quem não fez a solicitação ainda, compareça à Prefeitura (setor da criança) para solicitá-lo.

Maiores informações contatar o Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Para las personas que están recibiendo el Auxilio de Amparo Infantil (JIDO FUYO TEATE) y todavia no efectuan la actualización (Genkyo todoke), y también aquellos que reciben el Auxilio infantil (JIDO TEATE) y todavia no efectuan la actualización, deberán de comparecer a la Prefectura (Sector del niño), lo mas rápido posible puesto que es necesario efectuar la actualización todos los años. En caso de no efectuar estos tramites, el pago de los auxilios sera suspendido.

*El auxilio Infantil es dirigido para las personas que sustentan niños 0 ~ 12 año. El Auxilio de Amparo Infantil es dirigido para las madres (o padres) solteros que sustentan niños 0 ~ 18 años solos. Para aquellos que aún no an realizado la solicitud, les pedimos comparecer a la Prefectura (sector del niño) para que puedan solicitarlo.

Maiores informaciones contactar al Kodomo-ka. TEL: 0533-89-2133

Festival de Desafios para as Crianças Festival de Desafios para los Niños

4. 子どもチャレンジまつり

Será realizado o Festival de desafio das crianças (Kodomo Challenge Matsuri) no dia 12/out (dom), à partir das 9:30 até às 15:00 hs no campo de exercício. Haverá diversas atrações pelas associações de crianças de cada bairro e outros grupos relacionados.

*Se chover, será adiado para o dia 19/out (dom).

*No dia do festival, não será permitido a passagem de veículos na rua entre o campo e a piscina municipal, durante às 8:30 ~ 15:30 hs.

Maiores informações contactar o Shogai Gakushu-ka. TEL: 0533-88-8035

Se realizará el Festival de desafios para los niños (Kodomo Challenge Matsuri) el día 12/oct (dom), a partir de las 9:30 hasta las 15:00pm en el campo del ejército. Habrán diversas atracciones por las asociaciones de niños de cada barrio y otros grupos relacionados.

*Si llueve, será prolongado para el día 19/oct (dom).

*El día de la realización, no será permitido el pasaje de vehículos en las calles entre el campo y la piscina municipal, durante las 8:30am ~ 15:30pm.

Mayores informaciones contactar al Shogai Gakushu-ka. TEL: 0533-88-8035

Campanha de Prevenção de Acidentes e Crimes Campanha de Prevención de Accidentes y Crimenes

5. 秋の安全なまちづくり市民運動

De 21/set à 20/out, haverá a campanha de prevenção de acidentes e crimes. As principais finalidades desta campanha são as seguintes: Defender os idosos de acidentes, diminuir ocorrências dos acidentes de trânsito à tarde e à noite, usar o cinto de segurança ou cadeira de criança no assento de trás, não dirigir alcoolizado, defender crianças dos crimes, prevenir arrombamentos às casas, prevenir roubos de bicicletas.

Durante o período da campanha, será realizada a patrulha pela Prefeitura e outras Instituições relacionadas. Aproveitando esta oportunidade, vamos obter o conhecimento básico para que todos consigam viver tranquilamente em Toyokawa. Maiores informações, contatar o Seikatsu Kassei Ka. TEL: 0533-89-2149

Ha partir del 1/set al 20/oct, se llevará acabo la campaña de prevención contra accidentes y crimenes. Las principales finalidades de esta campaña son las siguientes: Defender a los ancianos de accidentes, disminuir el numero de accidentes de tránsito en la tarde y en la noche, usar el cinturón de seguridad o el asiento para el niño en el asiento trasero, no conducir ebrio, defender a los niños de los crimenes, prevenir robos a las casas, prevenir el robo de bicicletas.

Durante el período de campaña, se realizarán patrullas por la Prefectura y otras Istituciones relacionadas. Aprovechando esta oportunidad, vamos adquirir conocimientos básicos para que todos podamos vivir tranquilamente em Toyokawa. Mayores informaciones, contactar al Seikatsu Kassei ka, TEL: 0533-89-2149

Festival Mundial 2008/ Festival Mundial 2008

6. ワールドフェスティバル2008

No dia 9 de novembro (dom), das 13:00 ~ 16:00 hs, será realizado o Festival Mundial na Sede de Bem-Estar do Trabalhador (Kinro Fukushi Kaikan). Haverá diversas apresentações de diversos países (inclusive do Brasil, Perú, etc). É necessário fazer a inscrição antecipadamente na Associação Internacional de Toyokawa até o dia 31/out (sex) pelo telefone. Deverá ser paga uma taxa de participação no dia do Festival: acima de estudantes colegiais=500 yens, estudantes primários e ginásiais=300 yens (taxas de bebidas e doces).

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa. TEL: 0533-83-1571

El día 9 de diciembre (dom), desde las 13:00 ~ 16:00 hs, se realizará el Festival Mundial en la sed del Bienestar del Trabajador (Kinro Fukushi Kaikan). Habrán diversas presentaciones de diversos países (incluyendo de Brasil, Peru, etc). Y es necesario hacer la inscripción anticipadamente en la Asociación Internacional de Toyokawa hasta el día 31/oct (sex) por telefono. Se deberá pagar una tasa de participación el día del Festival: adultos=500 yenes, estudiante de primaria y secundaria=300 yenes (tasas de bebidas y dulces)

Mayores informaciones, contactar a la Asociación Internacional de Toyokawa. TEL: 0533-83-1571

Recolhimento dos lixos recicláveis/Recolecta de basura reciclable

7. 休日の資源回収を行います

Haverá os dias de recolhimento dos lixos recicláveis na Prefeitura, à partir de outubro à março.

Data de recolhimento: 26/out (dom), 23/nov (dom), 28/dez (dom), 25/jan (dom), 22/fev (dom), 22/mar (dom)

Horário: 9:00-15:00hs

Local de recolhimento: Estacionamento do lado oeste da Prefeitura de Toyokawa

Itens que podem ser recolhidos: Lixo reciclável (metais, latas, garrafas de vidro, bandejas brancas, roupas usadas, papéis)

Outros: Utilize a entrada do lado oeste ou leste da Prefeitura para entrar.

Habrá días de recolecta de basura reciclable en la Prefectura, a partir de octubre y marzo.

Fecha: 26/out (dom), 23/nov (dom), 28/dez (dom), 25/jan (dom), 22/fev (dom), 22/mar (dom)

Horário: 9:00-15:00hs

Local: Estacionamiento del lado oeste de la Prefectura de Toyokawa

Itens que pueden ser recolectados: Basura reciclable (metales, latas, botellas de vidrio, bandejas blancas, ropas usadas, papeles)

Otros: Utilize la entrada de el lado oeste o este de la Prefectura para entrar.

Aula de Japonês Gratuita para as Crianças e Convocação de Voluntários Clases de Japones Gratuitas para los Niños y Convocatoria de Voluntarios

8. 無料日本語教室とボランティア募集

O programa educativo do Círculo Latino Americano de Toyokawa (PECLA), está abrindo inscrição para aulas de japonês para o reforço dos estudos da escola. Esta aula de japonês será gratuita, contudo será necessário realizar a inscrição antecipadamente. E também, há a convocação de voluntários que desejam contribuir para as aulas citadas.

Início de aulas: à partir de outubro/2008, aos sábados

Local e Horário: With Toyokawa (atrás do bombeiro), de 14:00-17:00hs

Inscrição: 3º andar do With Toyokawa, aos sábados de 14:00-15:00hs

Vaga: 40 alunos

Maiores informações, contatar a Associação Internacional de Toyokawa (c/ Omar Proaño) TEL: 0533-83-1571

El programa educativo de el Circulo Latinoamericano de Toyokawa (Pecla), esta abriendo sus inscripciones para las aulas de japones y reforzamiento de las materias de la escuela japonesa, las aulas serán gratuitas pero se tendrá que hacer la inscripción anticipadamente. Y así mismo también hace una convocatoria a voluntarios que deseen contribuir en mencionadas aulas.

Comienzo de aulas: Ha partir de octubre, todos los sabados

Local y Horario: With Toyokawa (a la espalda de los bomberos), de 2:00pm~5:00pm de la tarde

Inscripciones: Todos los Sabados de 2:00pm ~ 5:00pm de la tarde en el 3º piso de el With Toyokawa.

Vacantes: 40 alumnos

Mayores informaciones contactar a la Asociación Internacional de Toyokawa (preguntar por Omar Proaño) TEL: 0533-83-1571

Recrutamento de alunos pelas Escolas Técnicas Reclutamiento de alumnos para las Escuelas Técnicas

9. 県立高等技術専門校で平成21年度訓練生を募集

Haverá o recrutamento de alunos de escolas técnicas provinciais para o ano 2009. O recrutamento é voltado para os estudantes que se formarão nas escolas ginásiais ou colegiais em março do ano 2009.

Tipo de curso: Desenho de sistema (Nagoya), Desenho de construção (Nagoya), Mecânico (Okazaki), Construção (Higashi-Mikawa)

Inscrição: Entregar formulários determinados diretamente à escola desejada ou à Agência Pública de Empregos (Hello Work) da jurisdição da sua residência. Maiores informações contatar o Ken rosei tanto kyoku, shugyo sokushin-ka. TEL: 052-954-6364

Se llevara acabo el reclutamiento de alumnos de escuelas tecnicas provinciales para el año 2009. El reclutamiento esta dirigido a los estudiantes que se formarán en las escuelas superiores en marzo del año 2009.

Tipo de curso: Diseño de sistema (Nagoya), Diseño de construcción (Nagoya), Mecanico (Okazaki), Construcción (Higashi-Mikawa)

Inscripción: Entregar los formularios determinados directamente a la escuela deseada o a la Agencia Publica de empleos (Hellow Work) de la jurisdicción de su Preferencia.

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca "**"; verificar o quadro abaixo). *Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).*

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	2/Out (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Maio de 2008. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Mayo del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	14/Out (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Maio de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Mayo del 2008.</i>	
	22/Out (4ª.f./Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Junio del 2008.</i>	
	30/Out (5ª.f./Jueves)	Otowa Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 11-17 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-17 del Junio del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	7/Out (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2007.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	15/Out (4ª.f./Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Abril del 2007.</i>	
	23/Out (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Abril del 2007.</i>	
	4/Nov (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Abril de 2007. <i>Niño que nació entre 21-30 del Abril del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	8/Out (4ª.f./Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Octubre del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	16/Out (5ª.f./Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Octubre del 2006.</i>	
	28/Out (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Outubro de 2006. <i>Niño que nació entre 21-31 del Octubre del 2006.</i>	
	5/Nov (4ª.f./Miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2006. <i>Niño que nació entre 1-10 del Noviembre del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	1/Out (4ª.f./Miercoles)	Kenko Fukushi Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Julho de 2005. <i>Niño que nació entre 1-10 del Julio del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa). <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	9/Out (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Julho de 2005. <i>Niño que nació entre 11-20 del Julio del 2005.</i>	
	21/Out (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Julho de 2005. <i>Niño que nació entre 21-31 del Julio del 2005.</i>	
	29/Out (4ª.f./Miercoles)	Otowa Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 1-7 de Agosto de 2005. <i>Niño que nació entre 1-7 del Agosto del 2005.</i>	
	6/Nov (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 8-20 de Agosto de 2005. <i>Niño que nació entre 8-20 del Agosto del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca "**" (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em OUTUBRO (GRATUITA)

/Vacunas en OCTUBRE

10月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do Pais de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido).

※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada a partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del Pais de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	6/Out (seg/lun)	Hoken Center
	20/Out (seg/lun)	Kenko Fukushi Center
	27/Out (seg/lun)	Hoken Center
BCG	3/Out (sex/vie)	Otowa Kenko Fukushi Center
	17/Out (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)

Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 24/Out (6ª.f./Viernes) → Hoken Center

14/Nov (6ª.f./Viernes) → Hoken Fukushi Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

Apto: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Pergunta e Resposta de Assuntos Diários /Pregunta y Respuesta del Asuntos Diarios

生活情報: Q&A 家電リサイクル券について

Pergunta: Como posso jogar uma geladeira fora?

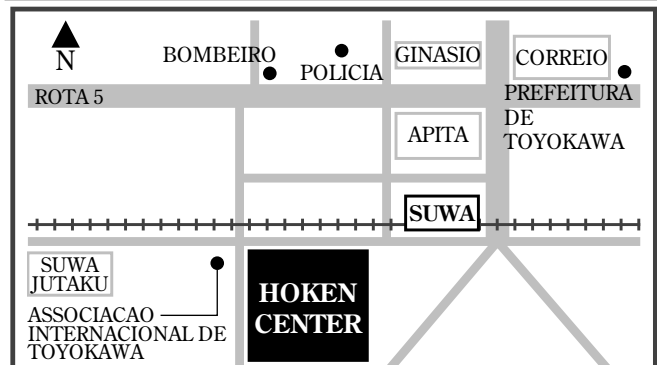
Resposta: Normalmente,deverá ser recolhida na loja onde foi comprada. Ou será possível levar ao Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte (Sodaigomi Uketsuke Center). Contudo, primeiramente será necessário comprar o bilhete de reciclagem (Kaden Risaikuru Ken) no correio. O valor do mesmo varia de acordo com a marca. É possível verificar o valor da reciclagem no correio ou no Setor de Medidas Ambientais da Prefeitura.

E, além da geladeira, quando jogar os seguintes objetos fora também, haverá a necessidade de comprar o bilhete de reciclagem: televisão, condicionador de ar, máquina de lavar roupa e congelador.

Pergunta: Como puedo botar una refrigeradora?

Resposta: Normalmente, deberá de ser recogida en la tienda donde fue adquirida. O se podrá llevar al centro de Recepción de Basura de Gran volumen (Sodaigomi Uketsuke Center). Por ello primeramente sera necesario comprar el cupón de reciclaje (Kaden Risaikuru Ken) en el correo. El valor del mismo varia de acuerdo con la marca. Es posible verificar el valor de reciclaje en el correo o en el Sector de Medidas Ambientales de la Prefectura.

Y, además de la refrigeradora, cuando quiera botar los siguientes objetos también, habrá la necesidad de comprar el cupón de reciclaje: televisión, aire acondicionado, lavadora y congelador.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 10月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de OUTUBRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de OCTUBRE en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
2	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
3	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
4	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
5	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
6	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
7	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
8	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
9	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
10	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
11	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
12	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
13	Seg/Lun	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
14	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
15	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
16	Qui/Jue	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

17	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
18	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
20	Seg/Lun	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
21	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
22	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
23	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
24	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
25	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
26	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
27	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Ter/Mar	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
29	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
30	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
31	Sex/Vie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatria (内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30-23:30 hs
Sábados	14:30-17:30 hs
	* 18:45-23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30-11:30 hs
	* 12:45-16:30 hs
	* 17:45-23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de media-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00-16:30 hs /Atención de 9:00-16:30 hs

5/Out (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
12/Out (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
19/Out (Dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
26/Out (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00-23:30 hs /Atención de 19:00-23:30 hs

5/Out (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
12/Out (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
19/Out (Dom)	Yamazaki Ganka (Ushikubo cho)	0533-82-4000
26/Out (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00-23:30 hs /Atención de 19:00-23:30 hs

5/Out (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
12/Out (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
19/Out (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
26/Out (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00-23:30 hs / Atención de 19:00-23:30 hs

4/Out (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
18/Out (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00-23:30 hs /Atención de 19:00-23:30 hs

4/Out (Sáb)	Okada Clinic (Chitose dori)	0533-85-3251
25/Out (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Agosto de 2008:161,619 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,971
- ◎ Argentina:10
- ◎ Brasil:3,629
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Perú:496
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Bolívia:19
- ◎ Outros:1,802
- ◎ Paraguai:10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp